

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Zjedz to, co znajdujesz przed sobą* – zjedz ten zwój** i idź, przemawiaj do domu*** Izraela. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! — usłyszałem. — Zjedz to, co przed sobą widzisz. Zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do domu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, zjedz to, co jest przed tobą; zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do domu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! co przed tobą jest, zjedz; zjedz te księgi, a idź i mów do domu Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, cokolwiek najdziesz, zjedz: zjedz te księgi a szedzy mów do synów Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A On rzekł do mnie: Synu człowieczy, zjedz to, co masz przed sobą. Zjedz ten zwój i idź przemawiać do Izraelitów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! Zjedz to, co masz przed sobą; zjedz ten zwój i idź, a mów do domu izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, zjedz, to co znajdziesz. Zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do domu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powiedział do mnie: „Synu człowieczy, zjedz to, co widzisz przed sobą. Zjedz ten zwój i idź przemawiać do ludu izraelskiego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozkazał mi: - Synu człowieczy, spożyj to, co masz przed sobą. Zjedz ten zwój i idź, przemawiaj do Domu Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав мені: Людський сину, зїж цей звій і піди і скажи синам Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem do mnie powiedział: Pochłaniaj, co masz przed sobą! Zjedz ten zwój, idź oraz przemawiaj do domu Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, co znajdujesz, zjedz. Zjedz ten zwój i idź, mów do domu izraelskiego”.

¹⁾ Zjedz (...) przed sobą : brak w G.

²⁾ <x>730 10:9</x>

³⁾ domu : wg klkd Mss G Vg: synów.